UREDBA KOMISIJE (ES) št. 433/2009

z dne 26. maja 2009

o spremembi Uredbe (ES) št. 1282/2006 glede izvoznih dovoljenj in izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ([1]) ter zlasti členov 170 in 171 v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 1(2)(b) Uredbe Komisije (ES) št. 376/2008 z dne 23. aprila 2008 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode ([2]) določa, da je za nekatere proizvode treba predložiti izvozna dovoljenja. Zaradi jasnosti je treba izbrisati enakovredno določbo v prvem pododstavku člena 3(1) Uredbe Komisije (ES) št. 1282/2006 z dne 17. avgusta 2006 o posebnih podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 glede izvoznih dovoljenj in izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke ([3]).

(2) Uredba Komisije (ES) št. 57/2009 z dne 22. januarja 2009 o določitvi izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke ([4]) iz dodelitve izvoznega nadomestila od 23. januarja 2009 izključuje izvoz iz člena 36(1) Uredbe Komisije (ES) št. 800/1999 z dne 15. aprila 1999 o skupnih podrobnih pravilih za uporabo sistema izvoznih nadomestil za kmetijske proizvode ([5]). Zaradi tega drugi pododstavek člena 3(1) Uredbe (ES) št. 1282/2006 ni več potreben in se ga črta.

(3) Člen 5 Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 z dne 31. avgusta 2006 o določitvi skupnih pravil za upravljanje uvoznih tarifnih kvot za kmetijske proizvode, ki se upravljajo s sistemom uvoznih dovoljenj ([6]), določa, katere dokumente je treba predložiti kot dokazilo o izvajanju trgovinske dejavnosti s tretjimi državami. Zaradi uskladitve in skladnosti je primerno, da se sklicuje na ta člen v okviru ureditev, pri katerih je v Uredbi (ES) št. 1282/2006 treba izkazati trgovinsko dejavnost. Člen 24(3) in člen 30(1) Uredbe (ES) št. 1282/2006 je treba ustrezno spremeniti.

(4) Člen 27 Uredbe Komisije (ES) št. 1282/2006 določa, da dovoljenja, ki so izdana v skladu s temi določbami, veljajo samo za izvoz v ZDA. Da se to zagotovi ter se poveča uporaba kvot, je treba varščino sprostiti samo ob predložitvi prevozne listine, kot je določeno v členu 16(3) Uredbe (ES) št. 800/1999. Člen 27 Uredbe (ES) št. 1282/2006 je treba ustrezno dopolniti. Da se sprosti varščina za dovoljenja za izvoz v Dominikansko republiko, je primerno da se za uskladitev in poenostavitev ter upravno razbremenitev izvoznika zahteva prevozna listina, kot določa člen 16(3) Uredbe (ES) št. 800/1999. Člen 34(3) Uredbe (ES) št. 1282/2006 je zato treba ustrezno spremeniti.

(5) Poglavje 4 Oddelka I v drugem delu Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi ([7]) je bilo spremenjeno. Prilogo II k Uredbi (ES) št. 1282/2006 je treba ustrezno spremeniti.

(6) Člen 16 in Dodatek 2 k Prilogi III k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani ([8]), katerega podpis in začasna uporaba sta bila odobrena s Sklepom Sveta 2008/805/ES ([9]), določa tarifne kvote za mleko v prahu, ki so bile prej določene v Memorandumu o soglasju med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko o uvozni zaščiti za mleko v prahu v Dominikanski republiki ([10]), odobrenem s Sklepom Sveta 98/486/ES ([11]). Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 1282/2006 je treba ustrezno posodobiti.

([1]) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.
([2]) UL L 114, 26.4.2008, str. 3.
([3]) UL L 234, 29.8.2006, str. 4.
([4]) UL L 19, 23.1.2009, str. 5.
([5]) UL L 102, 17.4.1999, str. 11.
([6]) UL L 238, 1.9.2006, str. 13.
([7]) UL L 256, 7.9.1987, str. 1.
([8]) UL L 289, 30.10.2008, str. 3.
([9]) UL L 289, 30.10.2008, str. 1.
([10]) UL L 218, 6.8.1998, str. 46.
([11]) UL L 218, 6.8.1998, str. 45.

(7) Uredbo (ES) št. 1282/2006 je treba zato ustrezno spremeniti.

(8) Določiti je treba, da nekatere od spremenjenih določb ne veljajo za že izdana dovoljenja.

(9) Ukrepi, predvideni s to Uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1282/2006 se spremeni:

1. Odstavek 1 člena 3 se črta.

2. V členu 24(3) se doda naslednji pododstavek:

„Dokazilo o trgovanju iz prvega pododstavka se predloži v skladu z drugim odstavkom člena 5 Uredbe Komisije (ES) št. 1301/2006 (*).

(*) UL L 238, 1.9.2006, str. 13.“

3. V členu 27 se doda naslednji odstavek:

„Varščine za izvozna dovoljenja se sprostijo ob predložitvi dokazila iz člena 32(2) Uredbe Komisije (ES) št. 376/2008 (*) skupaj s prevozno listino iz člena 16(3) Uredbe (ES) št. 800/1999, na kateri so kot cilj navedene Združene države Amerike.

(*) UL L 114, 26.4.2008, str. 3.“

4. V členu 30(1) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Dokazilo o trgovanju iz prvega pododstavka se predloži v skladu z drugim odstavkom člena 5 Uredbe (ES) št. 1301/2006.“

5. V členu 34(3) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) ob predložitvi dokazila iz člena 32(2) Uredbe (ES) št. 376/2008 skupaj s prevozno listino iz člena 16(3) Uredbe (ES) št. 800/1999, na kateri je kot cilj navedena Dominikanska republika;“

6. Priloga II se spremeni, kot sledi:

(a) v skupini št. 7 se navedbe „0402 91 11 9370, 0402 91 31 9300“ zamenjajo s „0402 91 10 9370, 0402 91 30 9300“;

(b) v skupini št. 9 se navedbe „0402 99 11 9350, 0402 99 31 9150, 0402 99 31 9300“ zamenjajo s „0402 99 10 9350, 0402 99 31 9300“;

(c) skupini št. 8 in 10 se izbrišeta.

7. Priloga IV se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 1(3) se uporablja za izvozna dovoljenja, izdana za kvotno leto 2010 in za naslednja leta.

Člen 1(5) se uporablja za izvozna dovoljenja, izdana za kvotno leto, ki se začne s 1. julijem 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 26. maja 2009

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

PRILOGA

„PRILOGA IV

Navedbe iz člena 32(c)

— *v bolgarščini:* Глава III, раздел 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006:

тарифна квота за периода 1.7… г. — 30.6… г., за мляко на прах, съгласно допълнение II към приложение III към Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, чието подписване и временно прилагане е одобрено с Решение 2008/805/ЕО на Съвета.

— *v španščini:* Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7.…-30.6…., con arreglo al apéndice 2 del anexo III del Acuerdo de Asociación Económica entre los Estados del CARIFORUM, por una parte, y la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por otra, cuya firma y aplicación provisional han sido aprobadas mediante la Decisión 2008/805/CE del Consejo.

— *v češčini:* kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006:

celní kvóta na období od 1. 7. … do 30. 6. … pro sušené mléko podle dodatku 2 přílohy III Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, jejíž podpis a prozatímní uplatňování byly schváleny rozhodnutím Rady 2008/805/ES.

— *v danščini:* Kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006:

toldkontingent for 1.7.…-30.6… for mælkepulver i overensstemmelse med bilag III, tillæg 2, til den økonomiske partnerskabsaftale mellem Cariforumlandene på den ene side og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den anden side, hvis undertegnelse og midlertidige anvendelse blev godkendt ved Rådets afgørelse 2008/805/EF.

— *v nemščini:* Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006:

Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7.…-30.6.… gemäß Anhang III Anlage 2 des Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den CARIFORUM-Staaten einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits, dessen Unterzeichnung und vorläufige Anwendung mit dem Beschluss 2008/805/EG des Rates genehmigt wurde.

— *v estonščini:* määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jagu:

ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu (mille allakirjutamine ja esialgne kohaldamine on heaks kiidetud nõukogu otsusega 2008/805/EÜ) III lisa 2. liites on sätestatud piimapulbri tariifikvoot ajavahemikuks 1.7.…–30.6.….

— *v grščini:* κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006:

δασμολογική ποσόστωση 1.7.…-30.6…, για τη σκόνη γαλάκτος σύμφωνα με το προσάρτημα 2 του παραρτήματος III της συμφωνίας οικονομικής σύμπραξης μεταξύ των κρατών CARIFORUM, αφενός, και της Ευρωπϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, αφετέρου, της οποίας η υπογραφή και η προσωρινή αφαρμογή εγκρίθηκε με την απόφαση 2008/805/ΕΚ του Συμβουλίου.

— *v angleščini:* Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006:

tariff quota for 1.7.…-30.6…, for milk powder according to Appendix 2 of Annex III to the Economic Partnership Agreement between the CARIFORUM States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, the signature and provisional application of which has been approved by Council Decision 2008/805/EC.

— *v francoščini:* Chapitre III, Section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006:

contingent tarifaire pour la période du 1.7… au 30.6…, pour le lait en poudre conformément à l'appendice 2 de l'annexe III de l'accord de partenariat économique entre les États du Cariforum, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, dont la signature et l'application provisoire ont été approuvées par la décision 2008/805/CE du Conseil.

— *v italijanščini:* capo III, sezione 3 del regolamento (CE) n. 1282/2006:

contingente tariffario per l'anno 1.7…-30.6…, per il latte in polvere ai sensi dell'appendice 2 dell'allegato III dell'accordo di partenariato economico tra gli Stati del CARIFORUM, da una parte, e la Comunità europea e i suoi Stati membri, dall'altra, la cui firma e la cui applicazione provvisoria sono state approvate con decisione 2008/805/CE del Consiglio.

— *v latvijščini:* Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3. iedaļā:

Tarifa kvota no 1. jūlija līdz 30. jūnijam piena pulverim saskaņā ar III pielikuma 2. papildinājumu Ekonomisko partnerattiecību nolīgumā starp CARIFORUM valstīm no vienas puses un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm no otras puses, kura parakstīšana un provizoriska piemērošana apstiprināta ar Padomes Lēmumu 2008/805/EK.

— *v litovščini:* Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnyje:

tarifinė kvota nuo … metų liepos 1 dienos iki … metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Ekonominės partnerystės susitarimo, kurio pasirašymas ir laikinas taikymas patvirtinti Tarybos sprendimu 2008/805/EB, III priedo 2 priedėlyje.

— *v madžarščini:* Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3. szakasza:

az egyrészről a CARIFORUM-államok másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás – amelynek aláírását és ideiglenes alkalmazását a 2008/805/EK tanácsi határozat hagyta jóvá – III. mellékletének 2. függeléke szerinti tejporra […] július 1-től […] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

— *v malteščini:* Il-Kaptiolu III, it-Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006:

kwota tariffarja għal 1.7…-30.6…, għat-trab tal-ħalib skont l-Appendiċi 2 tal-Anness III għall-Ftehim ta' Sħubija Ekonomika bejn l-Istati CARIFORUM, minn naħa waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, li l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tiegħu kienu approvati bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/805/KE.

— *v nizozemščini:* hoofdstuk III, afdeling 3 van Verordening (EG) nr. 1282/2006:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7.… t/m 30.6.… overeenkomstig aanhangsel 2 van bijlage III bij de economische partnerschapsovereenkomst tussen de CARIFORUM-staten, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, waarvan de ondertekening en de voorlopige toepassing zijn goedgekeurd bij Besluit 2008/805/EG van de Raad.

— *v poljščini:* rozdział III sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006:

kontyngent taryfowy na okres od 1.7.… do 30.6.… na mleko w proszku zgodnie z dodatkiem 2 do załącznika III do Umowy o partnerstwie gospodarczym między państwami CARIFORUM z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, której podpisanie i tymczasowe stosowanie zostało zatwierdzone decyzją Rady 2008/805/WE.

— *v portugalščini:* Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006:

Contingente pautal de leite em pó do ano 1.7.…-30.6.…, ao abrigo do apêndice 2 do anexo III do Acordo de Parceria Económica entre os Estados do Cariforum, por um lado, e a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por outro, cuja assinatura e aplicação a título provisório foram aprovadas pela Decisão 2008/805/CE do Conselho.

— *v romunščini:* capitolul III secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006:

contingent tarifar pentru anul 1.7…-30.6, pentru lapte praf în conformitate cu apendicele 2 din anexa III la Acordul de parteneriat economic între statele CARIFORUM, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, ale cărui semnare și aplicare provizorie au fost aprobate prin Decizia 2008/805/CE a Consiliului.

— *v slovaščini:* kapitola III oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006:

colná kvóta na obdobie od 1. júla … do 30. júna … na sušené mlieko podľa dodatku 2 k prílohe III k Dohode o hospodárskom partnerstve medzi štátmi fóra CARIFORUM na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorej podpísanie a predbežné vykonávanie sa schválilo rozhodnutím Rady 2008/805/ES.

— *v slovenščini:* poglavje III, oddelek 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006:

Tarifna kvota za obdobje 1.7…–30.6… za mleko v prahu v skladu z Dodatkom 2 k Prilogi III k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, katerega podpis in začasno uporabo je Svet odobril s Sklepom 2008/805/ES.

— *v finščini:* asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa:

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä CARIFORUM-valtioiden talouskumppanuussopimuksen, jonka allekirjoittaminen ja väliaikainen soveltaminen on hyväksytty neuvoston päätöksellä 2008/805/EY, liitteessä III olevan lisäyksen 2 mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7…–30.6… välisenä aikana.

— *v švedščini:* Kapitel III, avsnitt 3 i förordning (EG) nr 1282/2006:

tullkvot för 1.7…–30.6… för mjölkpulver enligt tillägg 2 till bilaga III till avtalet om ekonomiskt partnerskap mellan Cariforum-staterna, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, vars undertecknande och provisoriska tillämpning godkändes genom rådets beslut 2008/805/EG.“